



34-46 Mihail Kogalniceanu Bvd., Sector 5 | Bucharest, 050107 ROMANIA

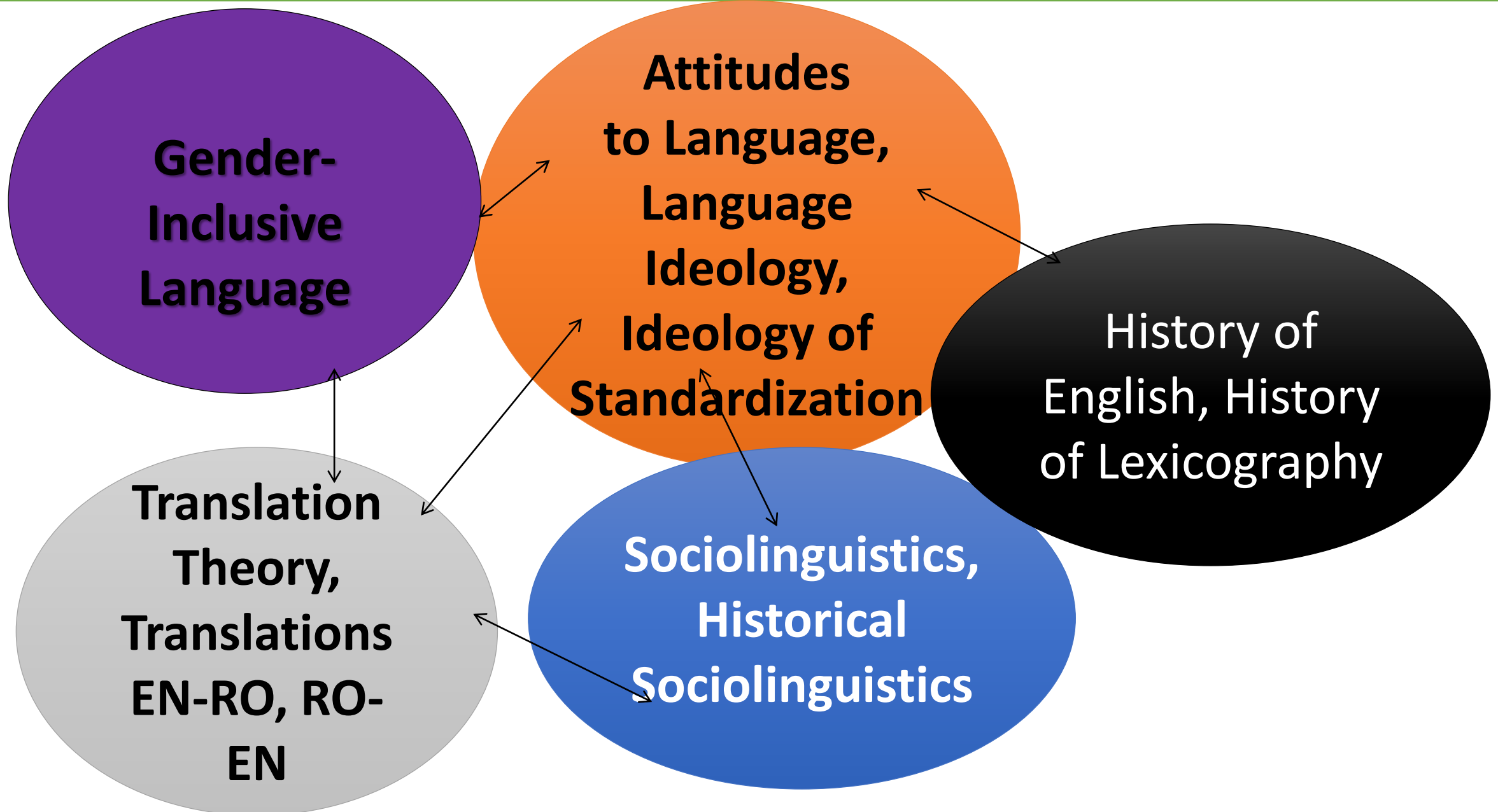
Phone: (+4) 021 307 73 00 | Fax: (+4) 021 313 17 60

E-mail: office@g.unibuc.ro | Website: www.unibuc.ro

RUXANDRA VIȘAN
Foreign Languages and Literatures
English Department

ruxandra.visan@lils.unibuc.ro

Research interests



Focus on gender-inclusive language

- Lexicographic representation of gendered epithets /vs./ gender-inclusive language in Romanian monolingual dictionaries (Vişan 2021, Vişan 2022, Vişan 2023)
- Attitudes to & representations of gender-inclusive Romanian, Standard Romanian, 'Global' English in metalinguistic comments– LGBTQ+ activists & allies/vs./ general public /vs./ linguists (Vişan, forthcoming)
- Translating gender-inclusiveness from English into Romanian: Translation Studies/Queering Translation/Queer Linguistics (Translation Workshop taught in 2021; Vişan, forthcoming)

My students' questions regarding gender-inclusive language

- Question 1

- How should I translate the English “ae, e, ey, per, they” into Romanian? (Irina, she/her, BA student 2023)

- Question 2

- Can there really be a normative way to express non-binary identities in Romanian? Isn't their representation a non-normative one? (Lexi, they/them, MA student, 2022)

- Question 3

- How do I translate “She is the Minister of Tourism” into Romanian now? Is it better to use the default masculine/neuter (“ministru”) rather than the feminine form (“ministră”)? (Gabriel, he/him, BA student 2023)

References (selection)

Baer, B.J., & Kaindl, K., 2018. *Queering Translation*. New York: Routledge.

Milroy, J, & Milroy, L. 1999. *Authority in Language: Investigating Standard English*. London: Routledge

Vişan, R. 2021. On Dictionaries and Gender Representations, *Gender Studies* 20 (1), 149-153.

Vişan, R. 2022. Gendered Epithets in Two Prominent Romanian Dictionaries”, *Gender Studies*, 5-26.

Vişan, R. 2023. On slurs and usage labels in DOOM and DEX. In Burada, M. et al. (eds.), *Language and Communication in the Digital Age*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars, 187-202.

Vişan, Ruxandra (forthcoming) Myths and models concerning gender inclusivity and non-binary forms in Romanian.